

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Que trist' oj' é meu amigo > Tradizione manoscritta

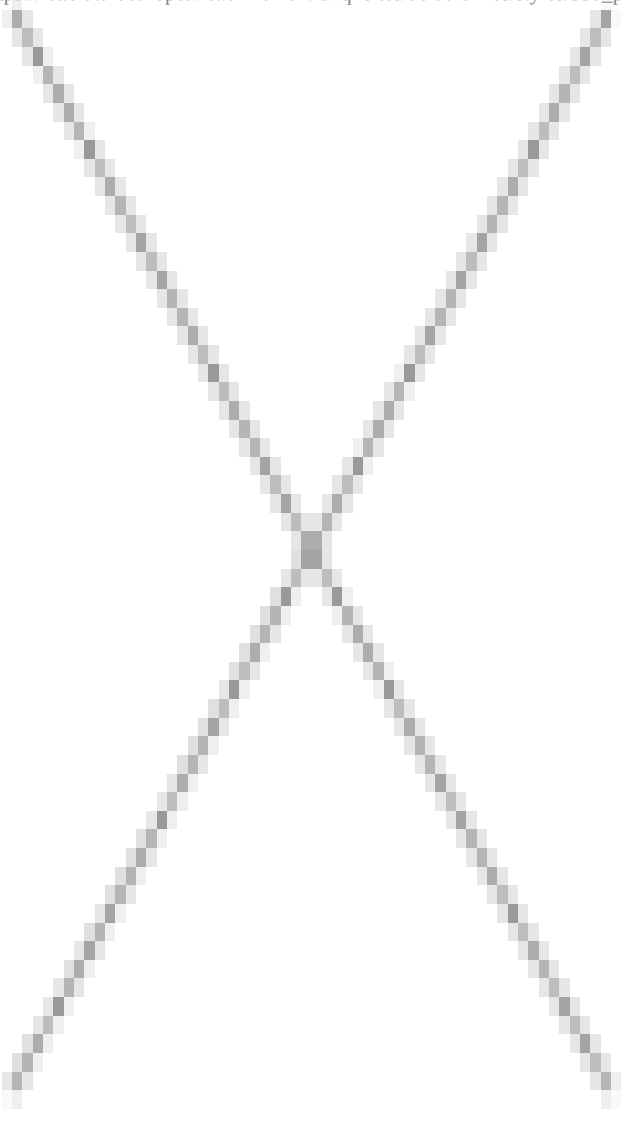
Tradizione manoscritta

- letto 269 volte

CANZONIERE B

- letto 229 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_87.jpg&itok=tRrbP5ZT	Que Tristoie meu amigo Amiga no seu corazo(n) Ca no(n) pode falar migo Nen ueerme faz gra(n) razo(n)
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_87.jpg&itok=ulaO2ZnL	Meu amigo de Tristandar Poys mel no(n) uir elheu nenb(ra)r
	Ontro R(ol)o se come(n)ça* Tristan da se d(eu)s mi ualha Ca me no(n) uyu e deyte E p(or) esto faz sen falha Muy gra(n) razo(n) per boa fe Meu amigo de Tristandar
	Dandar Triste fax g(ui)sado Cao no(n) ui ne(n) uyo el mi Ne(n) ar oyo meu ma(n)dado E por en faz gra(n) deyti Meu amigo de Tristandar
	Mays d(eu)s come pode durar Que ia no(n) moireu. con pesar

- letto 165 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Que Tristoie meu amigo Amiga no seu corazo(n) Ca no(n) pode falar migo Nen ueerme faz gra(n) razo(n) Meu amigo de Tristandar Poys mel no(n) uir elheu nenb(ra)r	Que trist?oi?é meu amigo, amiga, no seu corazon, ca non pôde falar migo nen veer-m?, e faz gran razon meu amigo de trist?andar, poys m?el non vir e lh?eu nenbrar.
	II
Tristan da se d(eu)s mi ualha Ca me no(n) uyu e deyte E p(or) esto faz sen falha Muy gra(n) razo(n) per boa fe Meu amigo de Tristandar	Trist?anda, se Deus mi valha, ca me non vyu, e deyte, e por esto faz sen falha muy gran razon, per boa fe, meu amigo de trist?andar,
	III
Dandar Triste fax g(ui)sado Cao no(n) ui ne(n) uyo el mi Ne(n) ar oyo meu ma(n)dado E por en faz gra(n) deyti Meu amigo de Tristandar	D?andar triste fax guisado, ca o non vi, nen vyo el mí nen ar oyo meu mandado; e por én faz gran deyti meu amigo de trist?andar,
	IV
Mays d(eu)s come pode durar Que ia no(n) moireu. con pesar	Mays, Deus, come pode durar que ia non moireu con pesar!

- letto 178 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_555.jpg&itok=_0bUh_Sr

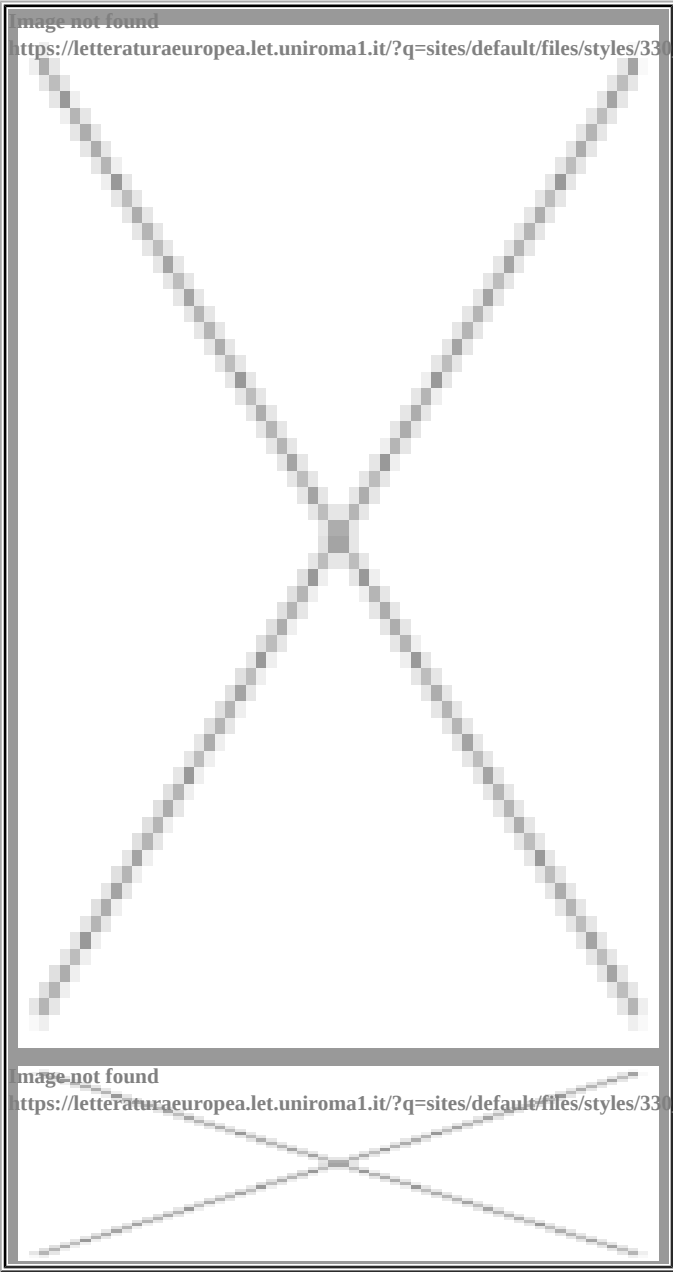


- letto 234 volte

CANZONIERE V

- letto 220 volte

Edizione diplomatica

	Que tristoie meu amigo amiga no seu coraço(n) ca no(n) pode falar migo nen ueerme faz gra(n) razon meu amigo de tristanar poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r
	Tristanda se d(eu)s mi ualha came no(n) uyu e deyte e p(or) esto faz sen falha mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe meu amigo de tristanar
	Dandar triste faz g(ui)sado cao no(n) ui ne(n) uio el mi ne(n) ar oyo meu ma(n)dado epor en faz gra(n) deyti meu amigo de tristanar
	Mays d(eu)s como pode durar q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar

- letto 209 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Que tristoie meu amigo amiga no seu coração ca no(n) pode falar migo nen ueerme faz gra(n) razon meu amigo de trstandar poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r	Que trist?oi?é meu amigo, amiga, no seu coração, ca non pôde falar migo nen veer-m?, e faz gran razon meu amigo de trist?andar, poys m?el non vyr e lh?eu nenbrar.
	II
Tristanda se d(eu)s mi ualha came no(n) uyu e deyte e p(or) esto faz sen falha mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe meu amigo de trstandar	Trist?anda, se Deus mi valha, ca me non vyu, e deyte, e por esto faz sen falha mui gram razon, per bona fe, meu amigo de trist?andar,
	III
Dandar triste faz g(ui)sado cao no(n) ui ne(n) uio el mi ne(n) ar oyo meu ma(n)dado epor en faz gra(n) deyti meu amigo de trstandar	D?andar triste faz guisado, ca o non vi, nen vio el mí nen ar oyo meu mandado; e por én faz gran deyti meu amigo de trist?andar,
	IV
Mays d(eu)s como pode durar q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar	Mays, Deus, como pode durar que ia non moireu con pesar!

- letto 211 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_158.jpg&itok=131ebLK7



- letto 269 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-881>